

306.HH  
Law

# The Language and Intercultural Communication Reader

Edited by

**Zhu Hua**

L.059 072d

# Contents

<i>Acknowledgements</i>	ix
<i>How to use the Reader</i>	xiii
Introduction: themes and issues in the study of language and intercultural communication Zhu Hua	1
Notes for students and instructors	15
<b>PART I</b>	
<b>Culture, language and thought</b>	<b>17</b>
Introduction to Part I	17
1 Benjamin Whorf THE RELATION OF HABITUAL THOUGHT AND BEHAVIOR TO LANGUAGE	19
2 Richard Nisbett IS THE WORLD MADE UP OF NOUNS OR VERBS?	35
3 Larry A. Samovar, Richard Porter, and Lisa A. Stefani HOFSTEDE'S VALUE DIMENSIONS AND HALL'S HIGH CONTEXT/LOW CONTEXT	49
Notes for students and instructors	59
<b>PART II</b>	
<b>Cultural approaches to discourse and pragmatics: theoretical considerations</b>	<b>61</b>
Introduction to Part II	61

4	Ron Scollon and Suzanne Wong Scollon INTERPERSONAL POLITENESS AND POWER	64
5	Yueguo Gu POLITENESS PHENOMENA IN MODERN CHINESE	77
6	Sachiko Ide HOW AND WHY HONORIFICS CAN SIGNIFY DIGNITY AND ELEGANCE: THE INDEXICALITY AND REFLEXIVITY OF LINGUISTIC RITUALS	93
7	Helen Spencer-Oatey MANAGING RAPPORT IN TALK: USING RAPPORT-SENSITIVE INCIDENTS TO EXPLORE THE MOTIVATIONAL CONCERNS UNDERLYING THE MANAGEMENT OF RELATIONS	108
8	Cliff Goddard and Anna Wierzbicka CULTURAL SCRIPTS: WHAT ARE THEY AND WHAT ARE THEY GOOD FOR?	123
	Notes for students and instructors	130
<b>PART III</b> <b>Communication patterns across cultures: empirical examples</b>		<b>133</b>
Introduction to Part III		133
9	Shoshana Blum-Kulka and Elite Olshtain REQUESTS AND APOLOGIES: A CROSS-CULTURAL STUDY OF SPEECH ACT REALIZATION PATTERNS (CCSARP)	135
10	Tamar Katriel THE <i>DUGRI</i> RITUAL	152
11	Ayman Nazzal THE PRAGMATIC FUNCTIONS OF THE RECITATION OF QUR'ANIC VERSES BY MUSLIMS IN THEIR ORAL GENRE: THE CASE OF <i>INSHA'</i> <i>ALLAH</i> , "GOD'S WILLING"	165
12	Kari Sajavaara and Jaakko Lehtonen THE SILENT FINN REVISITED	179
	Notes for students and instructors	192

<b>PART IV</b>		
<b>Teaching and learning cultural variations of language use</b>		<b>195</b>
Introduction to Part IV		195
13 Adrian Holliday		196
SMALL CULTURES		
14 Gabriele Kasper and Kenneth R. Rose		219
DEVELOPMENTAL PATTERNS IN SECOND LANGUAGE PRAGMATICS		
15 Anna Mauranen		238
SIGNALING AND PREVENTING MISUNDERSTANDING IN ENGLISH AS LINGUA FRANCA COMMUNICATION		
Notes for students and instructors		257
<b>PART V</b>		<b>259</b>
<b>Interculturality</b>		
Introduction to Part V		259
16 Srikant Sarangi		261
INTERCULTURAL OR NOT? BEYOND CELEBRATION OF CULTURAL DIFFERENCES IN MISCOMMUNICATION ANALYSIS		
17 Aug Nishizaka		277
THE INTERACTIVE CONSTITUTION OF INTERCULTURALITY: HOW TO BE A JAPANESE WITH WORDS		
18 Christina Higgins		291
CONSTRUCTING MEMBERSHIP IN THE IN-GROUP: AFFILIATION AND RESISTANCE AMONG URBAN TANZANIANS		
Notes for students and instructors		307
<b>PART VI</b>		<b>309</b>
<b>Intercultural communication in a professional context</b>		
Introduction to Part VI		309
19 Michael Clyne, Martin Ball, and Deborah Neil		311
INTERCULTURAL COMMUNICATION AT WORK IN AUSTRALIA: COMPLAINTS AND APOLOGIES IN TURNS		

viii CONTENTS

<b>20</b>	<b>Richard Schmidt, Akihiko Shimura, Zhigang Wang, and Hy-sook Jeong</b> SUGGESTIONS TO BUY: TELEVISION COMMERCIALS FROM THE U.S., JAPAN, CHINA, AND KOREA	<b>326</b>
<b>21</b>	<b>Francesca Bargiela-Chiappini and Sandra J. Harris</b> INTERRUPTIVE STRATEGIES IN BRITISH AND ITALIAN MANAGEMENT MEETINGS	<b>346</b>
<b>22</b>	<b>Rosina Márquez Reiter and María E. Placencia</b> DISPLAYING CLOSENESS AND RESPECTFUL DISTANCE IN MONTEVIDEAN AND QUITENÑO SERVICE ENCOUNTERS	<b>367</b>
	<b>Notes for students and instructors</b>	<b>386</b>
	<b>Conclusion: studying language and intercultural communication: methodological considerations</b> Zhu Hua	<b>389</b>
	<b>Notes for students and instructors</b>	<b>408</b>
	<i>Resource list</i>	<b>410</b>
	<i>Glossary</i>	<b>418</b>
	<i>Index</i>	<b>427</b>
	<i>Index of languages and cultures</i>	<b>429</b>